SPRING 2023
COURSE DESCRIPTIONS
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

University of New Mexico
Department of Spanish and Portuguese
MSC03 2100
Ortega Hall 235
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131

Phone: (505) 277-5907
Email: spanport@unm.edu
Website: spanport.unm.edu
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spanish Placement Exam</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Language Instruction – 1000 &amp; 2000 Spanish &amp; Portuguese Courses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish as a Second Language (SSL)</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish as a Heritage Language (SHL)</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Portuguese</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical Spanish Courses</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Online Spanish Courses</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Undergraduate Spanish Courses</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Undergraduate Portuguese Courses</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Graduate Spanish Courses</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Graduate Portuguese Courses</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SPANISH PLACEMENT EXAM

All UNM students who choose Spanish to fulfill their language requirement(s) must take the Spanish Placement Exam for placement at the appropriate level.

- Upon completion of the evaluation, print your placement results before logging out of the website.
- If you lose or misplace the printed placement results, it will be necessary for you to re-take the placement exam.
- Bring your placement results with you to the first day of class.

Placement at the 1000 & 2000 level:
There are two Spanish language programs that are academic equivalent in every way except for the instructional approach:

SSL - SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1110, 1120, 2110, and 2120 are designed for students of Spanish whose native home language is not Spanish.

SHL - SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1210, 1220, 2210, and 2220 are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language. This is a comprehensive program that is designed to accommodate students at all phases of learning: from true beginners to those who are more fluent and are polishing their skills. By drawing upon our connection to the language, we make the study of Spanish more relevant to SHL learners; this serves as a significant motivating factor in language learning.

Placement at the 300 level:
Students who place into Spanish 301 must contact Dr. Carmen Julia Holguín-Chaparro (cjhch@unm.edu) before enrolling in a Spanish course(s).

Are you following the sequence of Spanish language courses and there has been a lapse of time since you took your last Spanish class?

- Bring an advisement transcript to the first day of class to verify enrollment in the appropriate course.
- Keep in mind, if a period of one year or more has passed between Spanish courses, you will be required to take the Spanish Placement Exam again.
Spanish as a Second Language Program (SSL)

This program’s lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native language is other than Spanish.

SPAN 1110: Spanish I
Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.
Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120: Spanish II
Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.
Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2110: Spanish III
Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios.

Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.
Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2120: Spanish IV
Spanish 2120 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios.

Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.
Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

Spanish as a Heritage Language (SHL)

This program’s lower level division Spanish courses are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language.

SPAN 1210: Spanish Heritage Learners I
This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students can understand a basic Spanish conversation, and can produce isolated words and some full sentences. Students
are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

**Prerequisite:** Spanish Placement Exam.

*Students will only receive credit for SPAN 1210 OR SPAN 1110. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 1220: Spanish Heritage Learners II**  
3 cr. hrs.  
Spanish 1220 is a beginning course for students from Spanish-speaking homes. Students in this course usually understand spoken Spanish, can speak some Spanish, but lack confidence in their oral skills. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing and the development of vocabulary and basic orthographic skills.

**Prerequisite:** SPAN 1210 or equivalent or Placement Evaluation

*Students will only receive credit for SPAN 1220 OR SPAN 1120. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 2210 & 2220: Spanish Heritage Learners III & IV**  
3 cr. hrs. each  
These intermediate courses are for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

**Prerequisite SPAN 2210:** SPAN 1220 or equivalent or Placement Exam  
**Prerequisite SPAN 2220:** SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam

*Students will only receive credit for SPAN 2210 OR SPAN 2110. Credit will not be awarded to both courses.*  
*Students will only receive credit for SPAN 2220 OR SPAN 2120. Credit will not be awarded to both courses.*

### Portuguese Language

**PORT 1110: Portuguese I**  
3 cr. hrs.  
The first in a two semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. The class meets 3 days a week. *Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.*

**PORT 1120: Portuguese II**  
3 cr. hrs.  
Portuguese 1120 is a course tailored for natives and/or students with three years of college level Spanish. This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 1110 and more. Students will learn more by building up from their own language background in Spanish. Portuguese language skills will be developed based on comparison and contrast with the Spanish language. This 3 credit hour course meets three days a week and will progress at a slower pace covering half the material of Portuguese 275 – 001 Intensive Beginning Portuguese for Spanish Speakers (a 6 credit hour course that meets 5 days a week). *Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.*

**PORT 2115: Intensive Intermediate Portuguese**  
6 cr. hrs.  
This course is the intermediate sequence of accelerated coursework for students who have completed PORT 2110 or PORT 1120. PORT 2115 is a hybrid course that meets for 3 credit hours in the classroom as well as 3 online course credit hours. During class time, coursework is taught using a communicative approach that concentrates on developing the student’s spoken Portuguese. Classroom instruction is coupled with online work, from grammar activities to online chat sessions aimed at developing the student’s control of written Portuguese both in formal and informal registers. Grades are based on exams, class preparation and participation, online exercises, writing, and assignments. *The class meets 2 or 3 days a week in the classroom depending on the semester offered.* Prerequisite: PORT 2110 or 1120.
PORT 2120: Intensive Portuguese for Spanish Speakers 6 cr. hrs.
An accelerated language class for Spanish speakers who have native language skills or three years of college level Spanish classes. The course utilizes knowledge of Spanish for comparisons and as a base for building Portuguese language skills in reading, writing, speaking, and listening. Grades are based on exams, homework, journal writing, and class participation. The class meets five days a week.

MEDICAL SPANISH COURSES

SPAN 2420: Intro Medical Spanish 3 cr. hrs.
Instructors: TBA Online **2nd 8-week courses**
Spanish 2420 is the fourth course in the four-semester Spanish as a Second Language series. The Introduction to Medical Spanish 2420 is at the same level as other SPAN 2120 courses and is just a specific section of a regular 4th semester Spanish 2120. SPAN 2420 is a 3 credit-hour course and is offered fully online. Every day, health providers of all types interact with patients of the Hispanic culture and Spanish language in the U.S. and around the world. More and more providers are needed who are proficient in both medical Spanish and cultural competency. This course section is also taught and assessed with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) by using vocabulary related to medicine and health and culturally relevant materials as they pertain to the Hispanic population and those interested in traveling abroad and/or working in medicine.

Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.
Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 301.040-.041: Curanderismo I 3 cr. hrs. each
Instructors: Mario Del Angel Guevara 301.040 Online
Marco Torres 301.041 Online **2ND 8-week course**
Este curso se enfoca en explorar las maneras en que nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para curar y disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural en el pasado, la cual continúa en el presente, así como el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), ventosas, y la preparación de tés medicinales, tinturas y microdosis. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos para tratar diferentes dolencias cuando la atención médica es un recurso escaso para muchas personas. Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam

SPAN 306.001: Health & Healing in Hisp Lit 3 cr. hrs.
*Course alternative to SPAN 307, pages 8 & 10*
Professor: Carmen J. Holguin Chaparro TR 2:00-3:15 PM

En esta clase aprenderás a leer sistemáticamente y a analizar expresiones culturales con énfasis en las experiencias humanas relacionadas con la salud, la enfermedad, la medicina, la identidad, la sexualidad y la muerte. Lo que aprenderás será un acercamiento llamado close reading, es decir, una lectura analítica, crítica, detallada, profunda. Desarrollarás un vocabulario para hablar sobre el poder de la literatura para mover las emociones de los lectores y espectadores y convencer de repensar el entendimiento de las experiencias humanas. Al mismo tiempo, mejorarás tu habilidad de argumentar y explicar estos efectos en forma coherente y clara tanto a un público académico como a miembros de la comunidad.

Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302
UNDERGRADUATE ONLINE COURSES

PORT 1110.041: Portuguese I
Instructor: TBA
**1st 8-week course**
3 cr. hrs.
The first in a two-semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.

PORT 1120.040: Portuguese II
Instructor: TBA
**2nd 8-week course**
3 cr. hrs.
This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 101 and more. Prerequisite: PORT 1110 or equivalent. Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.

SPAN 1110.040 & .045-046: Spanish I
Instructors: TBA
3 cr. hrs. each
Spanish 1110 is the first of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations. Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information. Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1110.041-.044 & .047: Spanish I
Instructor: TBA
**2nd 8-week course**
3 cr. hrs. each
Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations. Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information. Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120.40: Spanish II
Instructor: TBA
3 cr. hrs.
Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations. Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam. Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 112. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120.41: Spanish II
Instructor: TBA
**2nd 8-week course**
3 cr. hrs.
Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course
continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the
four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target
language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

**Prerequisite:** SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

*Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 112. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 1210.40: Spanish Heritage Learners I**

*Instructor: TBA*

This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students
can understand a basic Spanish conversation and can produce isolated words and some full sentences. Students
are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening,
speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and
writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

**Prerequisite:** Spanish Placement Exam.

*Students will only receive credit for SPAN 1210 OR SPAN 1110. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 2110.040: Spanish III**

*Instructor: TBA  **2nd 8-week course***

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other
than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and
engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong
focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life
scenarios. **Prerequisite:** SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.

*Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 2120.040: Spanish IV**

*Instructor: TBA  **2nd 8-week course***

Spanish 2120 is the fourth of a four-semester series for students whose home native language is other than
Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages
students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on
reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life
scenarios. **Prerequisite:** SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.

*Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 2220.040: Spanish Heritage Learners IV**

*Instructor: TBA*

This intermediate course is for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in
reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the
beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal
language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

**Prerequisite:** SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam

*Students will only receive credit for SPAN 2220 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.*

**SPAN 301.042: Cultura Latinoamericana**

*Instructor: Pilar File-Muriel*

Este curso se enfoca en la cultura (prácticas y saberes) de lucha de los movimientos sociales en Latinoamérica.
Vamos a indagar el género de la etnografía como un método de “presenciar” (witnessing), entender, investigar y
narrar los procesos de cambio social. Nos enfocaremos en el contexto político, social y cultural de los
movimientos sociales contemporáneos en Latinoamérica. Exploraremos la conexión entre la cultura, los saberes
y el cambio social. Los estudiantes realizarán lecturas teóricas y críticas sobre la educación, el pensamiento crítico
Latinoamericano, los movimientos sociales y la etnografía. También leerán ensayos etnográficos sobre
movimientos sociales y realizarán ejercicios mini-etnográficos escritos.

**Prerequisite:** SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam
SPAN 302.040-041: Developing Spanish Writing Skills 3 cr. hrs. each

*Instructors: Fatima Dutra SPAN 302.040
Ana Gabriela Hernández González SPAN 302.041*

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on an active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish.

**Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or 276**

SPAN 307.040-.041: Introduction to Hispanic Literature 3 cr. hrs. each

*Course alternative to SPAN 306, page 5*

*Professors: Carmen J. Holguín Chaparro SPAN 307.040
Ana Gabriela Hernández González SPAN 307.041**2ND 8-week course**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdiviezo, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish.

**Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**

SPAN 351.040: Intro Spanish Linguistics 3 cr. hrs.

*Instructor: Ivette González*

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite: SPAN 302**

**Course Prerequisite/Corequisite: SPAN 302**

SPAN 352.040: Spanish Grammar in Society 3 cr. hrs.

*Instructor: Ivette González*

In this course we will study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called ‘correct’ or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.

**Course Prerequisite/Corequisite: SPAN 302**

SPAN 483.040: Women Crossing Boarders 3 cr. hrs.

*Professor: Kimberle López*

This course examines the various ways in which women cross borders as represented in literature and film: literally, as economic immigrants who leave their children behind to migrate in search of jobs in order to support their families from a distance; and metaphorically as women who transgress the traditional gender and sexual roles imposed by patriarchal society. Subtopics will include themes such as: Disney images of women as Barbie dolls, trophy wives, and sleeping beauties; toddlers and tiaras; domestic servants and nannies; midwives and
curanderas; and the alliances that women form across borders when, for example, a woman leaves her children in the care of her sister or mother in order to work as a nanny for another family. 

Course Prerequisite: SPAN 306 or 307

UNDERGRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 301.001: Sea and Islands  3 cr. hrs.  
Instructor: Eleuterio Santiago-Díaz  TR 12:30 - 1:45 PM  
Focus on literature (supplemented by films, music, and art) that represent the experiences, struggles, ecology, cultures, and identities of Caribbean and Circum-Caribbean peoples. Emphasis on oral and written expression.  
Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam

SPAN 301.002: Revista: Charla y escritura  3 cr. hrs.  
Instructor: Len Beke  MWF 0930 -10:45 AM  
En este curso nos dedicaremos a reforzar las competencias comunicativas tomando como materia prima las culturas de lengua hispana. El material de este curso posee una gran carga cultural que intentaremos aprehender mediante un análisis que nos ayude a contextualizarlo y para ello se podrá utilizar cualquier recurso extra: cortometrajes, videos, canciones, poemas y más. Así pues, leeremos, hablaremos, escucharemos y escribiremos en español cuidando la gramática y la ortografía con atención los contenidos de los materiales expuestos. La nota del curso se basará en la participación activa en clase, la lectura de los textos del curso, la escritura de comentarios y ensayos; tareas, un proyecto creativo y una presentación oral.  
Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam

SPAN 301.003: Nuevo Mexico Profundo  3 cr. hrs.  
Instructor: Len Beke  MWF 11:00 -11:50 AM  
En este curso nos dedicaremos a explorar la comunidad nuevomexicana en sus aspectos lingüísticos y culturales. Para ello usaremos los trabajos de varios estudiosos en lingüística, historia, geografía, etnopoética, etnomusicología, antropología y estudios culturales. También emprenderemos análisis de narraciones orales, entrevistas sociolinguísticas, canciones y fielmes. La nota del curso se basará en la participación activa en clase, la lectura de los textos del curso, tareas y un proyecto final de análisis lingüístico o cultural.  
Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam

SPAN 301.006/439.002/449.001/546.001/ LING 590.004: Lenguaje e ideología  3 cr. hrs.  
Professor: Richard File-Muriel  RS: M 4:00 - 6:30 PM  F2F: W 4:00 - 6:30 PM  **1st 8-week course**  
Lenguaje e ideología es un curso híbrido de 8 semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad de la primavera (de 18 de enero a 8 de marzo de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Participantes preparan presentaciones, proyectos e interactúan en discusiones.  
Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam

SPAN 301.007/439.001/449.001: Lenguaje Paz Transformación  3 cr. hrs.  
Professor: Richard File-Muriel  RS: M 4:00-6:30 PM  F2F: W 4:00-6:30 PM  *2nd 8-week course*  
Lenguaje, paz y transformación es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la segunda mitad de la primavera (March 20- May 10). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Mucha de nuestra comunicación contemporánea se contextualiza en un espacio (físico y metafórico) energético de inestabilidad, apuro, confusión y desilusión, que a menudo, resulta en la replicación de dichas energías negativas. ¿Cómo podemos usar el lenguaje como vehículo para la paz y la transformación? En este curso, examinamos varios temas y prácticas relacionados con el lenguaje y el interser, tales como el arte de comunicar con emociones difíciles, la comunicación y la consciencia plena, enseñanzas de la Madre Tierra, el poder del silencio y el budismo comprometido, entre otros. Los participantes leen textos
The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on class attendance and active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish. 

Prerequisite: SPAN 2120 or 2220

---

**SPAN 370.001: Survey of Chicano Literature**

*Course alternative to SPAN 306, page 5*

**Instructor:** Miguel López

MWF 10:00-10:50 AM

This is an introductory course to Chicano/a literature from the movimiento to the contemporary period, focusing on literary texts and critical works documenting the complexity of life experiences in the United States. We will look at diverse genres of literature such as short stories, poems, novels, movies, performance art, as well as works of graphic and digital media to complement the struggle for interpretation.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

---

**SPAN 371.001: Spanish of the Southwest**

**Professor:** Damián Wilson

TR 11:00-12:15 PM

Focusing on speech communities of Spanish speakers of the Southwest, this course presents a survey of scholarly research in linguistic history, sociolinguistics, sociology of the language, and Spanish as a heritage language. The overarching goal is to familiarize the students with the sociopolitical history of Spanish in the Southwest and how it has been researched. What is the past, the present, and the future situation for Spanish in the Southwestern region? How has contact with English affected the speech community? While most of the readings will focus on New Mexico, we will also look at research on neighboring states (CA, AZ, NV, CO, TX). Topics covered will include bilingual practices such as code-mixing, language attitudes, socio-historical factors in language transmission, and dialectal features of the Spanish of the Southwest. We will also explore socio-political ideologies revolving around language. 

Prerequisite: SPAN 350 or 351

---

**SPAN 412.001: Survey Span Peninsular Lit II**

**Professor:** Mary Quinn

MWF 11:00-11:50 AM

En este curso estudiaremos algunas de las obras más significativas de la literatura española desde el siglo XVIII hasta principios del XX junto con los principales movimientos estilísticos a los que pertenecen. El objetivo
principal de la clase es aprender a leer, interpretar, y analizar un texto literario; las metas del curso incluyen la lectura crítica y el desarrollo de un lenguaje técnico aplicable a un texto. Se espera que alcancen una comprensión completa y profunda de los textos tanto a un nivel literario como literario. Discutiremos y analizaremos las lecturas desde varios puntos de vista -- estético, social, político, cultural, etc. -- para penetrar en los aspectos esenciales que revelan la compleja realidad del mundo español pero que asimismo son de interés universal. Otro objetivo fundamental es que lleguen a apreciar y disfrutar de la literatura como una obra de arte.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 423.001: Cervantes: The Quijote

**counts for graduate credit**

**3 cr. hrs.**

Professor: Mary Quinn  
MWF 1:00-1:50 PM

Don Quijote es la obra más famosa de Miguel de Cervantes y se dice que es la primera “novela moderna.” ¿Qué implican los términos “novela” y “moderna?” Basándonos en una lectura de la obra entera, enfocaremos en estas cuestiones de modernidad y novelización. Específicamente, se prestaría atención al momento histórico, a los personajes subalternos (las mujeres, los moros, los judíos, las prostitutas, los pícaros), y a los subgéneros empleados por Cervantes. Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 432.001: Spanish American Lit Survey II

3 cr. hrs.

Professor: Paulo Dutra  
TR 5:00-6:15 PM

Continuation of SPAN 431. A survey of the literary canon in Spanish America from Modernismo through contemporary times. Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 433.001: Modern Spanish American Poetry

**3 cr. hrs.**

Professor: Eleuterio Santiago-Díaz  
TR 9:30 - 10:45 AM

A survey course covering Spanish American poetry from Modernism (late 19th century) to the present. Will focus on poets who best represent artistic innovations and social aspirations in the literature of the continent. Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.001/449.001/301.007: Lenguaje Paz Transformación

**3 cr. hrs.**

Professor: Richard File-Muriel  
RS: M 4:00-6:30 PM  F2F: W 4:00-6:30 PM *2nd 8-week course*

Lenguaje, paz y transformación es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la segunda mitad de la primavera (March 20 - May 10). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Mucha de nuestra comunicación contemporánea se contextualiza en un espacio (físico y metafórico) energético de inestabilidad, apuro, confusión y desilusión, que a menudo, resulta en la replicación de dichas energías negativas. ¿Cómo podemos usar el lenguaje como vehículo para la paz y la transformación? En este curso, examinamos varios temas y prácticas relacionados con el lenguaje y el interser, tales como el arte de comunicar con emociones difíciles, la comunicación y la consciencia plena, enseñanzas de la Madre Tierra, el poder del silencio y el budismo comprometido, entre otros. Los participantes leen textos principales y reflexionan sobre sus propios procesos y prácticas comunicativas.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.002/301.006/449.001/546.001/ LING 590.004: Lenguaje e ideología

**3 cr. hrs.**

Professor: Richard File-Muriel  
RS: M 4:00 - 6:30 PM  F2F: W 4:00 - 6:30 PM **1st 8-week course**

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de 8 semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad de la primavera (18 de enero a 8 de marzo de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Participantes preparan presentaciones, proyectos e interactúan en discusiones. Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 449.001/439.001/301.007: Lenguaje Paz Transformación

**3 cr. hrs.**

Professor: Richard File-Muriel  
RS: M 4:00-6:30 PM  F2F: W 4:00-6:30 PM *2nd 8-week course*

Lenguaje, paz y transformación es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la segunda mitad de
la primavera (March 20 - May 10). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Mucha de nuestra comunicación contemporánea se contextualiza en un espacio (físico y metafórico) energético de inestabilidad, apuro, confusión y desilusión, que a menudo, resulta en la replicación de dichas energías negativas. ¿Cómo podemos usar el lenguaje como vehículo para la paz y la transformación? En este curso, examinamos varios temas y prácticas relacionados con el lenguaje y el interser, tales como el arte de comunicar con emociones difíciles, la comunicación y la consciencia plena, enseñanzas de la Madre Tierra, el poder del silencio y el budismo comprometido, entre otros. Los participantes leen textos principales y reflexionan sobre sus propios procesos y prácticas comunicativas.

**Prerequisite:** SPAN 350 or SPAN 351

**SPAN 449.002/546.001/301.006/439.002/ LING 590.004: Lenguaje e ideología**  
*3 cr. hrs.*

*Professor: Richard File-Muriel  
RS: M 4:00 - 6:30 PM  
F2F: W 4:00 - 6:30 PM  
**1st 8-week course***

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de 8 semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad de la primavera (de 18 de enero a 8 de marzo de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Participantes preparan presentaciones, proyectos e interactúan en discusiones. **Prerequisite:** SPAN 350 or SPAN 351

**SPAN 481.001/681.001: Performance in the Ibero-Atlantic World**  
*3 cr. hrs.*

*Professor: Kathryn McKnight  
TR 12:30 - 1:45 PM*

La representación—el performance—es un elemento central a la vida humana. Por medio del performance, se comunica la identidad, se lucha por el espacio y poder políticos, se comunican valores culturales, y se enseña y se entretiene. En este seminario estudiamos el performance de los rituales, las prácticas sociales cotidianas y las tablas (the stage) de Hispanoamérica y España. Los performances que estudiaremos fueron realizados por peninsulares, criollos, amerindios, mestizos, y afrodescendientes. Incluyen la toma de posesión en nombre de los reyes europeos, el requerimiento como ritual de la conquista, el teatro de la evangelización, el proceso y auto de la Inquisición, el teatro barroco, el sermón, y los rituales amerindios, mestizos, y afroamericanos que reinterpretaban y minaban la estabilidad imperialista que buscaban imponer los peninsulares. El proyecto final incluirá una representación (performance) y un portafolio que la acompañe. **Prerequisite:** SPAN 306 or 307

**UNDERGRADUATE PORTUGUESE COURSES**

**PORT 311.001: Culture & Composition**  
*3 cr. hrs.*

*Professor: Paulo Dutra  
TR 12:30-1:45 PM*

The focus of this course is to introduce students to Brazilian elements of identity, society, and culture. Students will read, listen to, and watch different popular and learnt artistic and cultural productions. Through the critique of such texts, students will practice and develop their skills in Portuguese, specially writing. **Prerequisite:** 2115 or 2120.

**PORT 458.001/558.001: Encounters New World II**  
*3 cr. hrs.*

*Professor: Jessica Carey-Webb  
RS: M 2:00-3:15 PM  
F2F: W 2:00-3:15 PM*

In this course students will learn about how writers, artists, filmmakers, and musicians have interpreted historical processes in Brazil. The class will study representations of the nation and national identities in the interactions between ethnic groups during the 20th and 21st centuries. We will examine the role that Brazilian cultural production has played in the establishment or challenging of such identities. Students will read a variety of texts, watch documentaries and films, as well as discuss artwork and music. Upon completion students will be able to
elaborate on their understandings of the cultural, historical, and aesthetic contexts of Brazil’s formation.

**Prerequisite: 311 or 312**

---

**GRADUATE SPANISH COURSES**

**SPAN 423.001: Cervantes: The Quijote**

**counts for graduate credit**

*Professor: Mary Quinn*

*MW 1:00-1:50 PM*

*Don Quijote* la obra más famosa de Miguel de Cervantes y se dice que es la primera “novela moderna.” ¿Qué implican los términos “novela” y “moderna?” Basándonos en una lectura de la obra entera, enfocaremos en estas cuestiones de modernidad y novelización. Específicamente, se prestaría atención al momento histórico, a los personajes subalternos (las mujeres, los moros, los judíos, las prostitutas, los pícaros), y a los subgéneros empleados por Cervantes.

**SPAN 546.001/ LING 590.004 SPAN 301.006/439.002/449.002: Lenguaje e ideología**

*Professor: Richard File-Muriel*

*RS: M 4:00 - 6:30 PM  F2F: W 4:00 - 6:30 PM*

**1st 8-week course**

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de 8 semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad de la primavera (de 18 de enero a 8 de marzo de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influyan los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Participantes preparan presentaciones, proyectos e interactúan en discusiones. **Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam**

**SPAN 547.001: Spanish of the SW**

*Professor: Damián Wilson*

*R 4:00-6:30PM*

Focusing on speech communities of the Southwest in which Spanish is part of the language experience, this course will present a survey of scholarly research in sociolinguistics and sociology of the language. The overarching goal is to familiarize students with the sociopolitical history of Spanish in the Southwest and how it has been researched, and to develop tools to contribute to this research. What is the past, the present, and the future situation for Spanish in the Southwestern region given, and in spite of, the growth shown in the maps above? How has contact with English affected the languaging in communities that currently or previously maintained Spanish? While many of the readings will focus on New Mexico, we will also look at research on neighboring states (CA, AZ, NV, CO, TX). Topics covered will include language variation, language contact, translanguaging, language attitudes, socio-historical factors in language transmission, and dialectal features of the Spanish of the Southwest. Also, through participation in class activities and assignments, students will enhance their own professionalization through conducting authentic research. A final goal is to connect this work to our own practices as educators in a way that engages critical language awareness, conscientización.

**SPAN 549.001: Spanish of the SW**

*Professor: Damián Wilson*

*R 4:00-6:30PM*

Focusing on speech communities of the Southwest in which Spanish is part of the language experience, this course will present a survey of scholarly research in sociolinguistics and sociology of the language. The overarching goal is to familiarize the students with the sociopolitical history of Spanish in the Southwest and how it has been researched, and to develop tools to contribute to this research. What is the past, the present, and the future situation for Spanish in the Southwestern region given, and in spite of, the growth shown in the maps above? How has contact with English affected the languaging in communities that currently or previously maintained Spanish? While many of the readings will focus on New Mexico, we will also look at research on neighboring states (CA, AZ, NV, CO, TX). Topics covered will include language variation, language contact,
translingual competency, language attitudes, socio-historical factors in language transmission, and dialectal features of the Spanish of the Southwest. Also, through participation in class activities and assignments, students will enhance their own professionalization through conducting authentic research. A final goal is to connect this work to our own practices as educators in a way that engages critical language awareness, conscientización.

**SPAN 601.001: Literary Theory**  
3cr. hrs.

*Professor: Paulo Dutra T 2:00 - 4:30 PM*

This course will offer either an overview of critical theory or an in-depth treatment of a critical school or individual theorist.

**SPAN 681.001/481.001: Performance in the Ibero-Atlantic World**  
3cr. hrs.

*Professor: Kathryn McKnight TR 12:30 - 1:45 PM*

La representación—el performance—es un elemento central a la vida humana. Por medio del performance, se comunica la identidad, se lucha por el espacio y poder políticos, se comunican valores culturales, y se enseña y se entretiene. En este seminario estudiaremos el performance de los rituales, las prácticas sociales cotidianas y las tablas (the stage) de Hispamérica y España. Los performances que estudiaremos fueron realizados por peninsulares, criollos, amerindios, mestizos, y afrodescendientes. Incluyen la toma de posesión en nombre de los reyes europeos, el requerimiento como ritual de la conquista, el teatro de la evangelización, el proceso y auto de la Inquisición, el teatro barroco, el sermón, y los rituales amerindios, mestizos, y afroamericanos que reinterpretaban y minaban la estabilidad imperialista que buscaban imponer los peninsulares. El proyecto final incluirá una representación (performance) y un portafolio que la acompaña.

**SPAN 683.001: Transgressing Gender LatAm**  
3cr. hrs.

*Professor: Kimberle López F 2:00 - 4:30 PM*

This seminar examines literary representations of women by male and female authors of fiction and nonfiction from the nineteenth century to the present as well as in film. We will begin by examining medical and educational discourses from the Victorian age as well as the image of woman as "the angel of the house." Subthemes will include the objectification of women; the infantilization of women; the medicalization of women; and enclosure in domestic space. We will analyze how women have resisted the imposition of prescribed social roles by contesting medical and educational discourses; transgressing prescribed images of femininity and sexuality; reconfiguring domesticity as a space of resistance; and forming alliances with other women across lines of race, class, and nationality.

**GRADUATE PORTUGUESE COURSES**

**PORT 558.001/458.001: Encounters New World II**  
3 cr. hrs.

*Professor: Jessica Carey-Webb RS: M 2:00-3:15 PM F2F: W 2:00-3:15 PM*

In this course students will learn about how writers, artists, filmmakers, and musicians have interpreted historical processes in Brazil. The class will study representations of the nation and national identities in the interactions between ethnic groups during the 20th and 21st centuries. We will examine the role that Brazilian cultural production has played in the establishment or challenging of such identities. Students will read a variety of texts, watch documentaries and films, as well as discuss artwork and music. Upon completion students will be able to elaborate on their understandings of the cultural, historical, and aesthetic contexts of Brazil’s formation.